



## In giro per la Polonia

[Scarica l'app per il tuo smartphone](#)



© Europäische Union, 1995–2013

Finalmente è giunto il momento di goderci una vacanza in Polonia, del tutto meritata! Ma cosa succede se si ammala o se ha un infortunio mentre si trova lì in vacanze? Ecco alcuni punti importanti di cui tener conto.

### Informazioni generali

Le persone che hanno un'assicurazione malattia svizzera, durante un soggiorno temporaneo in Polonia hanno diritto alle prestazioni in natura dell'assicurazione malattia presentando la **tessera europea di assicurazione malattia**



- modello -

(*Europejska Karta Ubezpieczenia Zdrowotnego*).

Questa tessera è emessa dalla cassa malattia presso la quale Lei ha stipulato l'assicurazione di base (assicurazione malattie obbligatoria) e le dà diritto alle prestazioni che si rendono necessarie da un punto di vista medico durante la durata prevista del Suo soggiorno. Le prestazioni a cui ha diritto sono le stesse di cui gode una persona che rientra nell'assistenza sanitaria

pubblica in Polonia. Per praticità porti sempre con sé la tessera europea.

### Tessera europea di assicurazione malattia dimenticata o smarrita?

In questo caso può richiedere alla Sua cassa malattia l'emissione di un cosiddetto **certificato sostitutivo provvisorio**, che le può essere recapitato per posta o per fax direttamente nel Suo luogo di vacanze. L'importante è che lo possa esibire all'istituzione del Paese in cui si trova prima di terminare il trattamento.

Alcune casse malattia hanno un numero verde per il servizio clienti (hotline), al quale si può rivolgere telefonicamente se si ammala o ha un infortunio all'estero. Si informi presso la Sua cassa malattia prima di partire.

L'elenco delle prestazioni fornite dall'assicurazione malattia polacca è simile a quello svizzero. Vi sono, tuttavia, differenti modalità di pagamento e una diversa partecipazione ai costi. Qui di seguito si affrontano i singoli temi in modo più dettagliato.



## Cure mediche

Se ha bisogno di cure mediche si rivolga a un medico convenzionato con il Fondo sanitario nazionale (*Narodowy Fundusz Zdrowia NFZ*). Se il medico è convenzionato si riconosce dalla targa con il logo del *NFZ* sulla porta dell'ambulatorio. Per informazioni sui medici convenzionati può rivolgersi a una delle 16 sedi regionali del Fondo sanitario nazionale (*Woiwodschafts*, vedi elenco alla [fine del vademecum](#) oppure sul sito internet [www.nfz.gov.pl](http://www.nfz.gov.pl)).

Per garantirsi la cosiddetta protezione tariffale presenti la Sua tessera di assicurazione europea e un documento d'identità all'inizio del trattamento.

Se consulta un medico privato o uno specialista senza la dovuta prescrizione (fatta eccezione per le specialità sotto elencate), dovrà pagare di tasca propria i costi delle cure. È escluso un rimborso dei costi secondo la legislazione polacca (vedi paragrafo [rimborso dei costi](#)).

Per consultare uno specialista occorre la prescrizione di un medico di base. Senza prescrizione medica, ci si può rivolgere ai medici delle seguenti specialità:

- oculistica
- dermatologia
- malattie veneree
- ginecologia
- oncologia
- psichiatria
- odontoiatria

Si può altresì rivolgersi direttamente a uno specialista senza consultare preventivamente un medico generico anche in caso di infortuni, ferite, avvelenamenti e altri stati di salute che comportano un pericolo di vita.

## Partecipazione ai costi:

- nessuna partecipazione ai costi per cure prestate da un medico convezionato

## Cure dentarie

Se ha bisogno di cure dentarie si rivolga direttamente a un dentista convenzionato con il Fondo sanitario nazionale. Presenti la Sua tessera europea di assicurazione malattie prima di iniziare il trattamento.

Tenga presente che le prestazioni erogate nell'ambito del servizio pubblico sono limitate alle semplici cure di base. I costi che vanno oltre sono a Suo carico. In ogni studio dentistico è affisso l'elenco delle prestazioni sovvenzionate. Chieda al dentista di informarla sull'entità prevista dei costi. Gli chieda altresì quali costi sono presi in carico dal sistema polacco di assicurazione malattie e quanta parte deve pagare di tasca propria.

## Partecipazione ai costi:

- nessuna partecipazione ai costi per cure primarie o prestazioni comprese nell'elenco ufficiale delle prestazioni.
- 100% dei costi per tutte le altre cure o prestazioni che vanno oltre le semplici cure di base.

## Farmaci

Se il medico Le prescrive dei farmaci, li può ottenere in una farmacia pubblica dietro presentazione della ricetta medica, della Sua tessera europea e della Sua carta d'identità. Le ricette sono rilasciate unicamente da medici convenzionati con il Fondo sanitario nazionale, con relativa autorizzazione.



Sono rimborsati i costi solo di quei farmaci indicati come rimborsabili sul relativo elenco ufficiale.

### **Partecipazione ai costi:**

- 3.20 PLN\* (ca. 0.80 CHF) oppure 8 PLN (ca. 2.00 CHF) come quota fissa per ogni tipo di medicamento prescritto
- 100% per farmaci non compresi nell'elenco ufficiale dei farmaci rimborsabili

\*PLN = Zloty polacco

### **Trattamento ospedaliero in degenza**

Se la gravità della malattia richiede un trattamento in degenza ospedaliera il medico generico Le rilascia una prescrizione di ricovero. In caso di emergenza, tuttavia, può recarsi anche direttamente al pronto soccorso di un ospedale (*Szpitalny Oddzial Ratunkowy – SOR*). Al momento del ricovero deve esibire la Sua tessera europea di assicurazione malattia e un documento d'identità. Lei ha diritto sostanzialmente al trattamento in un ospedale convenzionato con il Fondo sanitario nazionale.

### **Partecipazione ai costi:**

- nessuna partecipazione ai costi

I costi di una degenza in un ospedale non associato al Fondo sanitario nazionale sono completamente a Suo carico.

### **Trasporto/ Salvataggio**

In linea generale sono coperti i costi per il salvataggio e il trasporto in ambulanza all'ospedale più vicino.

### **Partecipazione ai costi:**

- nessuna partecipazione ai costi

I costi per il recupero di una salma o per l'eventuale trasporto in Svizzera sono a Suo carico (vedi paragrafo [assicurazione vacanze e viaggi](#)).

### **Rimborso dei costi**

I costi secondo il tariffario ufficiale sono presi in carico direttamente dal sistema sanitario statale polacco.

Se il medico, il terapeuta o l'ospedale pretendono da Lei il pagamento diretto delle cure, si faccia assolutamente rilasciare una fattura. Successivamente, invii la fattura dettagliata e quietanzata alla Sua cassa malattia in Svizzera che provvederà al rimborso detraendo le partecipazioni ai costi secondo le norme polacche oppure secondo le tariffe vigenti in Svizzera. In quest'ultimo caso, Le può essere applicata la detrazione della franchigia e della partecipazione ai costi. Tenga presente che non è previsto un rimborso dei costi da parte del servizio sanitario polacco.

La Sua cassa malattie in Svizzera non può rimborsarle la partecipazione ai costi secondo l'ordinamento polacco.

### **Inabilità lavorativa/ Indennità giornaliera**

Se Lei ha un'assicurazione per l'indennità in caso di perdita di guadagno e durante le vacanze è inabile al lavoro per più di tre giorni, deve farsi attestare l'inabilità al lavoro da parte del Suo medico curante, al quale deve richiedere di constatare l'inabilità lavorativa e di rilasciarle un certificato in tal senso. Inoltre tempestivamente il certificato al Suo datore di lavoro in Svizze-



ra. Comunichi eventualmente per telefono la durata prevista dell'inabilità se essa comporta un soggiorno in Polonia più lungo rispetto alla durata prevista delle vacanze.

## **Assicurazione vacanze e viaggi**

Onde evitare per quanto possibile ingenti costi scoperti, Le consigliamo di stipulare un'assicurazione vacanze e viaggi (per es. presso la Sua cassa malattia).

A seconda del tipo di contratto, questo tipo di assicurazione copre i seguenti costi:

- Costi di trasporto in Svizzera (rimpatrio)
- Eventuali costi aggiuntivi per cure mediche
- Costi aggiuntivi per cure ospedaliere ricevute su Sua richiesta in camera privata o doppia o per prestazioni ricevute in una clinica privata

Alcune assicurazioni vacanze e viaggi, oltre all'assunzione dei costi per prestazioni mediche, offrono ad esempio anche il rimborso di spese di annullamento o un'assicurazione tutela giudiziaria. Le consigliamo di informarsi sui dettagli di questa assicurazione presso la Sua cassa malattie.

## **SOS 112**

Il 112 è il numero unico di emergenza europeo, raggiungibile gratuitamente

dal telefono fisso o dal cellulare 24 ore su 24 in tutt'Europa. La chiamata al 112 permette di individuare approssimativamente il luogo in cui si trova la persona che effettua la chiamata. Gli operatori di ciascuno stato membro devono fornire la localizzazione approssimativa ai servizi d'emergenza affinché possano inviare immediatamente i soccorsi (in Polonia: **999**).

## **Altri consigli per persone in viaggio d'affari, studenti, lavoratori distaccati, lavoratori occupati nell'ambito dei trasporti internazionali**

Le informazioni contenute in questo vademecum valgono anche nel caso in cui Lei rientri in una delle succitate categorie di persone e abbia bisogno di prestazioni mediche durante il periodo previsto di soggiorno in Polonia.

### **Esclusione di responsabilità:**

Questo vademecum le offre una panoramica generale sull'aiuto reciproco alle prestazioni in Polonia. Per informazioni dettagliate voglia rivolgersi al fornitore di prestazioni o all'istituzione sanitaria polacca. Non è da escludere che sopraggiungano cambiamenti nel sistema di assicurazione malattie polacco successivamente alla pubblicazione del presente vademecum, Le informazioni in esso contenute non costituiscono materia fondane di alcun diritto.



## **Fondo sanitario nazionale (Naradowy Fundusz Zdrowia)**

Departement Współpracy Międzynarodowej

Ul. Grójecka 186  
02 – 390 Warszawa  
ca17@nfz.gov.pl

## **Sedi regionali del Fondo sanitario nazionale (Wojwodschafts)**

Dolnośląski Oddział Wojewódzki NFZ  
ul. Joannitów 6  
50-252 Wrocław  
E-Mail: wf01@nfz.gov.pl

Kujawsko-Pomorski Oddział Wojewódzki NFZ  
ul. Mickiewicza 15  
85-071 Bydgoszcz  
E-Mail: wf02@nfz.gov.pl

Lubelski Oddział Wojewódzki NFZ  
ul. Szkolna 16  
20-124 Lublin  
E-Mail: wf03@nfz.gov.pl

Lubuski Oddział Wojewódzki NFZ  
ul. Podgórna 9B  
65-057 Zielona Góra  
E-Mail: wf04@nfz.gov.pl

Łódzki Oddział Wojewódzki NFZ  
ul. Kopcińskiego 58  
90-032 Łódź  
E-Mail: wf05@nfz.gov.pl

Małopolski Oddział Wojewódzki NFZ  
ul. Ciemna 6  
31-053 Kraków  
E-Mail: wf06@nfz.gov.pl

Mazowiecki Oddział Wojewódzki NFZ  
ul. Chałubińskiego 8  
00-613 Warszawa  
E-Mail: wf07@nfz.gov.pl

Opolski Oddział Wojewódzki NFZ  
ul. Głogowska 37  
43-315 Opole  
E-Mail: wf08@nfz.gov.pl

Podkarpacki Oddział Wojewódzki NFZ  
ul. Zamkowa 8  
35-032 Rzeszów  
E-Mail: wf09@nfz.gov.pl

Podlaski Oddział Wojewódzki NFZ  
ul. Pałacowa 3  
15-042 Białystok  
E-Mail: wf10@nfz.gov.pl

Pomorski Oddział Wojewódzki NFZ  
ul. Podwale Staromiejskie 69  
80-844 Gdańsk  
E-Mail: wf11@nfz.gov.pl

Śląski Oddział Wojewódzki NFZ  
ul. Kossutha 13  
40-844 Katowice  
E-Mail: wf12@nfz.gov.pl

Świętokrzyski Oddział Wojewódzki NFZ  
ul. Jana Pawła II 9  
25-025 Kielce  
E-Mail: wf13@nfz.gov.pl

Warmińsko-Mazurski Oddział Wojewódzki NFZ  
ul. Żołnierska 16  
10-561 Olsztyn  
E-Mail: wf14@nfz.gov.pl

Wielkopolski Oddział Wojewódzki NFZ  
ul. Grunwaldzka 158  
60-309 Poznań  
E-Mail: wf15@nfz.gov.pl

Zachodniopomorski Oddział Wojewódzki NFZ  
ul. Arkońska 45  
71-470 Szczecin  
E-Mail: wf16@nfz.gov.pl